

ملائصل الدين

№20. ЦѢНА 12 К. МОЛЛА НАСРЕДИНЪ ۲۰ قهنتی ۱۲ تیک



سلمان قارداشلار، دالله من سزى چوخ ايستيوروم، آنجاقي منم دوشمنچيلىگيم دو ماده گي
اوغوش جوان دكييل لرگزنان در ...

- O, татаре, я вас очень люблю, но терпеть не могу ваших представителей в Госуд. Думе.

آبونا قیمتی
 قافقازده و روسیهده: ۱۲ آیلنی ۵ - منات
 ۶ آیلنی ۳ - منات
 ۳ آیلنی ۱ - منات ۶۰ قق
 اجپنی عسکرفرده: ۱۲ آیلنی ۶ - منات
 ۶ آیلنی ۴ - منات
 لسخسی ادرمزده ۱۰ قق، اوزگه شهرلرده ۱۲ قق.

اداره و فائور
 قلیس، فایبوق کوچسی لره ۲۴.
 Тифлисс, Давидовская ул. № 24.
 Редакция журнала "МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ"
 قیلام ایچون آدریس: قلیس، مالاسرالدینه.
 Тифлисс, "Молла-наседдинъ"
 اعلان قیمتی
 قاق سفیده دیلمیت ایله بر سطرلی ۱۰ قق، دال سفیده ۷ قق.
 آدریس ده سفیک حتی ۳ داله بدی قق لک مارقادر.

۱۰ جدای الاؤل ۱۲۲۷ بازار هفتهده بر دمه چیخان تورک مجبوعه سی در. ۱۷ مای ۱۹۰۹

Акционерное Общество „ГРАММОФОНЪ“
 Тифлисске Отдѣленіе,
 Головинскій проспектъ, № 9

آقبالی غرامافون شرکتی

قلیس شعبه سی
 قلیس، غالاویسکی کویچهده لره ۹.
 مشتری جا بلایرینن توقع ایدیریک کک
 ساخته مال لاردان احتیاطی اولونلار و یریم
 شرکتک مالیاتی آلالده قاریقا تساهمه دقت
 اینسونلر، هر بر غرامافون و پلاستیفانک
 اوستنده که یریم قاریقا تساهمه وار - مان
 مال محکومده ستری آیین چکاردییر. میخل
 لیزی امل آمیریقاتی دره، قورولماشی اوزون
 در و غیره.



شاعک اذنی ایله حین پلاستیفالار
 عشق آباد شهرلرده ساتیلیر جناب
 انندی بوقی قارداشلارک ماغازمه

شاعک پلاستیفالارک لوبرلری:

- 2-110000
- 2-110001
- 2-110002

تامازه خبیر

مرحوم مشقرالدین شاعک ۱۹۰۶ مچی ایلده زالیوه
 آیلک اون آتی سنده یویوردیلاری لغتی غرامافونک
 اوج پلاستیفایه گوتورولوبسر.



قارس تورک و فارس دیلمده ایکی سرفلسی زو لوفون لار ساتیلیر یری ۷۵ قق و بر منات ۵۰ قق.
 نیز وقتده چوغلیسه تازه پلاستیفالار چتاجاق، و اوللارک ایچنده
 چیارک، مشهدی محمدک، مجید بیهوردوقک، مشهدی عفار ایرانی کک، هلاکک، باقرانک، آسلاکک
 و بو جور مقتر چالوب اوخوللارک ناماتی چالیناجاق.
 سیداهی لار، پریستورالسنلار، ایلسن کیمسی گولمه ریللور.
 غرامافونک حعه لری ده ساتیلیر، پریستوراک قیتمه، غرامافونلاری تمبر ایلمک ایچون ماغازمه ده اوستاخانه وار.



د زبیبیل بیل تمیزلرله کی کو کجه بو یاننده قویب گوزل هواری عفتونلر بریمین
 ...
 Давно-бы негра удалили отъ насъ...

Р. П. П. П.



ادبیات

و...! بو ایشت درس اسول جدیدی؟
 یوو...! یوو...! اوغول مکتب عیباندی بو.
 موللا قلاک یولداک تعلیم ایدن
 حصار ایت بر یکن شیطاندی بو.
 دور قاجاق اوغولوم باش آتیاق قالدی بو...
 گور نیه آت اوست ایلیوب شیردی،
 دولدموروب (آ)، (یا) به الف بیاری،
 بدخته باقا (یا) اوقودیر (بی) لری،
 سالک حروفاتبه دوشاندی بو...
 دور قاجاق اوغولوم باش آتیاق قالدی بو...
 دقت ایديوب باکسان اگر درسیه،
 هر سوزی تعلیم ایلیور ترسه.
 دمنز او بر یاسلی دیمر ارسینه
 مینده دیمه درج زرافاندی بو...
 دور قاجاق اوغولوم باش آتیاق قالدی بو...
 ویردیگی درسی اوشاقا یازدیریر،
 هیچه دیمیر هر عیبان آزدیریر،
 گاه اوقودیر گاه جیناروب گزدیریر،
 بر دیمیر اولاد مسلماندی بو،
 دور قاجاق اوغولوم باش آتیاق قالدی بو...
 برده گوریر، سنکه اولوب حیورده،
 الی اوشاق پاللادی برهن بره،
 درس دیمه! گولهلی بر مسخره،
 بوللا دیمه! مسخره جنابندی بو،
 دور قاجاق اوغولوم باش آتیاق قالدی بو.



مجلد
 هامی به معلومدر که بو آخر وقتلرده قاققاز مسلمانلاری
 گوزلرینی آجوب باشلوبلار هر بر اوجدان مکتب باسی یوماق
 و اینله بی تک اوج ایلون مدنله بوتون قاققازده دورت و بر
 روایته گوره بش یرده مکتب آچیلوبدر. بو پیش مکتبک اوجوش
 ایراللی لار و ایکی یایی قاققازلار آجوب و یولدان سویلی هله
 ایندی بیریگ که یعنی شیرلرده گنه تازه مکتب حاجتی وار.
 آتکارد که بو قدر مسکنک وارتنی قاققاز مسلمانلارینک
 زرقی سله بر یونوک دلیلدر. او سببه که بر یرده که ایکی ایل
 یولدان ایرملی برجه دالده مکتب یوخ ایدی - بو پیش مکتبی
 بر گرزک چوخ و حوخلانده چوخ حساب ایندک، چولکه هر نجه
 اوله گنه پیش هیچ دن چوخدر.
 اما برجه شئی وار:

بر مارفندن قوشی لاریمز بریم یله زرقی ایشگیمیزی گوروب
 باشلوبلار لا راحت اولماق: قوشی لاریمز یولدان قورخولار که
 یز قاققاز مسلمانلاری ممانک برکنندن یوخاری قاقچوب قاقچوب
 یردن آتیلوب بیرلرک یوللارک یولینله.
 بو ییله.

بر مارفندده بریم کیمه برستاریمز و مقنسریمز گورور
 لر که بر هر بر قوزمی محض مکتب آچماق سرف ایلیوریک،
 اما بر یالده مسجد کیمک کفراند دگلایات.
 دیمک که قالمیتین ایکی اوطلا آراسمه: بر طرفن اجنبیلر
 ییزه پیش ییس یاخوب ییمل ایبریرلر. بر مارفندده ااق بندملری
 ییزی تکسیرر ایديوب هر نمازندن سورا یزه لمت اوخویور-
 لار، چولکه بی چارملر ایله یارلر که تازه آجیدیمز مکتب لارده
 شالرملر او قدر علم و فن ایله اولرلرینی مشول ایدرلر که
 عبادت و الیسی چاقرقاق یارایش یلواش یادلان چیقار.

اما من ایله قاتیرام که یزیم دورت پیش مکتبدن قورخان
 ساق طرفندکرلرده سبو ایلیورلر. سول طرفندکرلرده مشتبه او-
 لوبلار و یقیلمدر که اگر ایشک اصل حقیقی نجه که لازمد
 آیینله - له مردار قوشی لاریمز یزندن قورخان، نه پاک حاجی
 لاریمز یزندن کوسدر. و بورده هیچ دعوا ممرکه لازم دگل:
 محض ایله او لازمدر که مطلیی آجماق و ایشه بر مسور
 صلح ویرمک.

ایشیک اصل حقیقی ییلمدر:
 اگر بو تازه مکتبلریمیزی ذزمین آتقنه قویوب دقت ایله
 باشاق، گوردریک که یوللارک هر یریمی برهن بیکلوب بر بو
 بولک مسجد اولدی، گوردریک که بر مرتبه خوان معلم ایلسند
 دوروب قیابنده مرتبه اوخویور، و بیلایه اوشاقلارده ذرمین
 واسطهسی ایله بیکلوب اوختیورلار مؤمن آلالرله و یله شیرین

شیرین گوزلر یاشی نوکورلرکه آدمک آز قالمی باغری چالداسون.
 هر کس مالم سوزیمی طرافت حساب ایلمسه، برده اوگما
 دیمیر. بریم. تازه مکتبلردن ایلمسینی گوسرسون که اورده مرتبه
 اوخولماش و گوزلر یاشی نوکولممش اولسون. ایله دیمسن گوزومک
 قیابنددوکه گوللارک بر گولی مکتبک نالری اینجیری گمروب او
 شاخلارده دییور، چیکون کناره تاختاوختاخی. یاشی، قرییل اسولی
 ایله قاپرلان مکتب اسقملارلرینی بر ایکی دقیقهک عرضده چک
 دیلر کناره. اولتنگ اورتا سبه فرش سالدیلار. یوخاری باشمان
 بر گورسی قوبدیلار و آخولده گلوب اگنکشدی و باشلادی:
 « عتفاة اجورلا...»

هله دیمک ییله ایشار هر گون اولدور، ایلندی یاخوب گور-
 رمک گولدمک درس لرهن عبارتدرلر: یاشی، مدرسه فلان در
 شیر فلان، بر چیدوله یازیلوب دروس، یعنی درس لر، او بری
 چیدوله یازیلوب مشول دروس درعرض عتفاة ییله برهتتک
 عرضنده اوخولان درس لر: زبان ترکی - ۳ درس، زبان آذربای-
 جالی - ۳ درس، زبان ترکی عثمانی - ۳ درس، زبان ترکی - کانا
 ری ۳ درس، زبان جنالیی - ۳ درس، زبان فارسی - ۳
 درس، زبان عربی - ۳ درس، زبان یهودی ۳ درس، جمعی
 ۲۴ درس، هله بو زبانلر درس لری فاسون کتارنده چولکه
 یو درس لرک عبادته یا غیر عبادته دخلی یوخدر.
 ایندی گنهک علم و فن درس لرینه: شریعت - ۴ درس،
 موعظه - ۴ درس، سمرقیه - ۳ درس، سیله زن - ۵ درس،
 نکبات و سهویات - ۶ درس، نماز و دستمال - ۶ درس،
 جمعی ۲۴ درس.

دخی من سوزومی قورلاردم، بر مارفندن ییزی گوزلریمی
 گورویوریم قوشی لاریمزدان توقع ایدییم که سیوخنده عیبناش ایله
 سولر، و مکتبلریمزک اوشامه یاخوب گورسونلر که یز آخورتدن
 سولی هیچ بر شئی آختارمیریق و اوللاره هر حالده مالع اول
 بیلیملیک و له قدر یوخاری ده آتیلماق اوز یوزینزدان یوخاری
 آهیلار ییلملیک.

نیشتلرک لاریمزنده توقع ایدییم که مکتبلریمزک بیروغرابنه
 یاخوب گورسونلر که یوللارک هر یری اولرلرکده بر بلاجه
 مسجدر، ودخی یولدان سوره بر تیکاده اولرلرینی سیخاسوللار.
 یوخاری ده یازدیتمز پیش مکتبک آدلاری ییلمدر: بیرری ایجاد
 اربابان، بیرری افاق آذربایجان، بیرری اقبال سلیمان، بیرری استقبال
 لکران، بیرری خال چالان، بیرری ده پال امیر حاجان.
 «لاضرالین»



بافتند که لجه مذکر دینار آگه شیرم. یله آجوب دایناش یلمیرم. دبا لاپ گنیشلوب، نه یازمه احتیاج وار و نه دانشانه احتیاج وار، اگر همیشه یله اولا اولما... خلاصه: نخوده مسلمان فرداشارلا آراسنده بر دوستق بر افاق وار (الله سن بد نظرلن ساحلا) آدم لاپ مات قالیر. نخوده قانلاجاقلو، علملو آدملار او قدر وار که نه دین اوردان حجتار. بر پارا آغزی گویچکلر آغزی الله یولونه قویوب مرزه مرزه داینینر، که گویا لحنو جماعتی عداوتلن دولابیرلار. هیچ وعده یله شئی اولا یلمزه، باشمان آیفانه یالان یالان سوزلدر.

دردند

معدل

دنیاده جوخ آق افاق دوشوب که برینه جواب ویرنگه عاجز قالام: همیشه خاشر جواب اولوب هر بر کک سوزینی جان ساعت رد ایلمیشیم. لاما دولن بر سوز مندن سورشیدلار و من جواب نایا یلمیوم معدل قالدم:

دولن کوچده نئولی دوستلریمدن بریسی ملم قایقی کوب باشلادی منی نممت ایله گمگه مای کیشی، عله اولتلیبرسانده کینه سلطانی یسلیوب تازه می تمریفیورسن؟ ایستوردم که دوستمک جویایی ویرم، قز حیبدن تازه سلطانی شکلیلی چناردوب تولدی قیاقه ویر آق حرملدی و باشلادی «آ کیشی یلهده سلطان اولار، یلهده خلیفه اولار»، دیمیم «لجه» دوستیم بر آق باشیلی یولیوب دیدی:

«آی قارداش، واقه ییز مملدارلاک بختی یاتوب، ایویز یخلیوب، ییز دینک که ایندی یلی، کبه سلطانی یلدریدیلر، هر چند یاخشسی سلطان ایسی، اما له عیبی وار یغدیردیلر، بر اوزگه سیلی قویارلار اولک برینه، بوده اولک کیمی بر سلطان اولار، اما سن الله بوکا باغ، بوده اوزینی قیرخیریر: آ کیشی سلطانده اوزینی قیرخیریر، خلیفهده اوزینی قیرخیریر، لجه مایدون عثمانلی امانی سنک و نجه من نخو و شماخی جماعتی نلک خلیفه سده اوزینی قیرخیریر؟ آخ، آخ وای وای...»

دوغریسی من جواب ویرنگه معدل قالدم، جوکه دوغری. دانده هیچ یلمدیم که له دیوم. ایله حقیقت، سلطانده اوزینی قیرخیریر؟ خایبده اوزینی قیرخیریر!... لاپ معدل قالدی ایترن.

«دلی»

حراج

قاقتار اهالیبه اعلان اولولور که قلیسی قاشیسی سودا ویریلگی جهنه اولک یری بوشلوب و بو یزه قویولتاق ایجون آدم اختاریلور.

خواش ایدیلر بر عریضه باروب قویوللار یاکت ایجیبه و عریضه مرقه عوشه بر لجه دانه یوزلک کاغنی یایتمیز. سولار، عریضلرک هلمسی جمع اولاندان سورا یاکتشار آجیلا جاقلار و هر کس یولی آرتیق اولسه، قاشیاق تولوفی اوگا ویریلهکت.

کندر

من حله ایلدیه کیمی کندرن ککرات ایشتیم، شدیم، اما ایلهدی ایشتیم، یله که بوغازیلان آیلان آدمون بوغازیه کیمین کنفیده غریبه بر کرامت واریش. بو کندرین خاشیسی بودر که هر کس اوستنده ساخلاسا، خوشبخت اولورس، مثلا: هالی قنار پازین اوستنده اولسا، اودوزماز، و هالی آدوقلت یاننده ساخلاسا همیشه سولاردا همهسده گوئوردیگی اینل اولک منمنته کسیر... ایشتی، حتی: گنجده مشهور آدوقلت قیدورون بر کندرین مقالی بی منقاه آلوب یالنده ساخلیور.

و اولندان علاوه لیجه لیجهری بو کندر سلسلی تجریم ایدوب تمقی گورمشل ایشتی. ایندی آ ملا نصرالدین عوا سنی آله ویریسیم گنجده سبتقالی مهبانه ماده اولان روس فالجی سنک جان و گنه بر نتر روس آوشورقاسک موسورمان آروالارینه ساندیقی اوغلان دوغوزورماق دواماله و سفر آباد کوجیمسنده اوغورلامش و اینش شیشری مای قوروب حنجر واسطه سله نایوب ساحیبه ویرن قوجا جندارین حیلکارتیبه که بو احوالاتی یازوب جمیع اوخوجیلارکزه معلوم ایلمسکر: که اولارده ییلوب ییله بر محرب شینن قایبمنده اولوللار.

امضا: هاقص.

اعلان

بالاخاله جواللارینه خبر ویریریک که بالاخاله مکتبیک شریعت معلمی حاجی ملا عبدالله حشرلری مقننه آتلی دفعه مکتبه جغرافیا علملن «لیقبه» اوخویور. خواهش ایدیلر گلوب آگله شوب قولاق آما یلدرلی.

مطبوعات

«دیان الحق» نومبر، ۱۳۹۳
 یابولیا مکتبانهله یورویا تاریخی جوخ مختصر اوخولور و حتی یوروپانک ایندیکی حالندن مملر جوخ آق معلومات ویریرلر، جوکه قورخورلار که یابولیا جواللاری یورویا تاریخی یاخشسی ییلندن سورا ملت تاریخی ایترسولر.

ملا عبدالرشید ابراهیموف.
 ملا نصرالدین: یاشسون قام ساحیلرینه: مغایل دلیالی گروب عوام جامعهزه یاخشسی و دوغری معلومات ویریرلر.

نخردان

آی ملا نصرالدین عوا سنی آله ویروم یزم باپاراتسا پیره، چهارشده اوجاقنه، چندار حاجی اسماعیلک تاشه، اوکوره پیره، لوشی مهالیک نینارله. یزم یوزلکک چیلین لره بر علاج ایله. هر جلد یزم یرده قوربان اولقمز یرلر، شینلر جوخدر، اما هلموسه نقر اولولور یاخشسی اولوبلر، گینه اسل یرلری، شینلری سن یاخشسی قالیورسن. یزم یانک دورت یوز چاییلی بر آی یولدن مقدم اولمسی ساریالی ایجون مکنه یخلمشیدیلر. هالی بیزاد ایسه اوراده یولره دیور که آختم پوراده قیتر اویسچنلر و یوللار سیزگ ایجون قیتر بلیتی حاضر ایفولر. یو سوزی ایشتین کیمی چیلین لرک رنگی آغاروب دوداقنریک قالی قاجور. ویرک قورخورلار قورخودان لاشویلوب هله دوزلیبولر. او قورخی دوسون قراقده، برده چیلین لر قازمن سنی، شیه آزارینه دوشوبلر. اوزیکر ییلورسکر که بو آزار حکیم اینسی دگل. قورخویه که جفته سونفن زاهدن بر نوع علاج اولار، بو سنی، شیه آزاری یلسر. دیورلر که بو آزارده مهکدر. بوکا بر علاج اوله گنه سنده اولهقی.

«دردمند»

شیرین

گوگجای مهالده آدی جوخ شیرین بر کسد وار؛ او کندک آله «کترلوه دیورلر. گورورسکزی له شیرین آددر. کندک اوزی شیرین اولان کک جماعتیه شیرین. اما کترلویک یاوروقننده اولان دقارا مریم» کندکک ملامی ملا عبدالله ملا عبد الحسین اوغلی بولارلا اکیسینلنده شیرینلر؛ بو آخولده ایجون یدی ملات یوز، که عبارت اولسون ایکی آلا گوز اوجکلندن و بر قارا گوز آخ ملاتن، دینلن ایلمندن شیریندر. کیمیک مطلب اوسته: بر الله بدهنه بر الله بندمسی نلک لکلخی عورنی جوخ شیرین گورولور، و اوگا گورمه گیدوب اولی گوئوروب ناجور؛ بولارلاک هلمبسی کچیلن سورا یزم اقبال مکتبانه

جوخ شیریندر، او قدر شیریندر که حاجی عبد اللی اوزینه عاشق ایلیوب، ییله که بو الله بندمسی همین مکنه او قدر کومک ایدیلر که یازنیک له گنجبه و له گولدوز راحتلی یوخدر. اندالله مجال اولسه، بورلک شیرین خبرلرمان گنه دوتن. دوکجه یازارام.

خبر خواهرک «بالاز فولاخ»

باکسو خبرلری

بو گوئلر ایشتیک که سیاست فروست عولالو مقالی ایدیلر مژدن بر نقر نقر دینله ترجمه ایلمک ایستور، کاش له اولیدی بر نقر ایدیده او مقالی ترک دینله ترجمه ایدیدی که بزرده اوخویوب باش دوشیک.

شاعرانیزگ بریسیک بو گوئلر سودا لاشوقلی شدت ایدوبش. اوز مخصوصی دوختوری، دوختور (مغزور) جلیب ارینون معالیمی سایسندنه شالحه شفا قایوب.

فیدربرمالی

تغراف خبرلری

«بالوسم: جبارال بشاری بر قدر مبلغ جمیع ایدوب اوچ برده بئقی مکتبانه آچیلار که رعیت بالالاری پکری اوتوز دن سورا گورلی آجوب یلسولر که جبارال بشاری له ایشلر وکملر ایشلر.

پوچتا قوطلیسی

لباندا بدلوق چیلرینه: قویایوق اینه آرازگه اولان حساب خصوصی ایشلرگدره، و جماعت ایجون امدینی یوخدر که چاپ ایسک.

ولادیفانقازده «بر درلی» بزدن جوخ جوخ توفع ایدیسکر که کافدگزی چاپ ایسک: بزدن سزدن جوخ جوخ توفع ایدیریک که بزدن او جوخ توفع لری ایلمسکر.

شیشده «بر درلی» امضاسی ایله کافد گولدره: کافدگزرک چاپ اولونماغندان دردگزه بر چاره حاکم اولایلمز: مصلحت بودر که یا اورودایدده «بخت» ییرینه، یا کیشله ککندمه قامبه خلالک ییرینه نقر دیمسکر.

مدیر و باش محرر: جلیل محمده قلی زاده.

اعلان
بازار گولفي، ساي آيئيك ۱۷ ده قئليسده بدنيوه
مجلسده ماسقچانه ميدانده آت چاپيلاجاق. هر برس
خواهش ايله آت ميويي گلوب ماسقچانه به اشراك
ايده يلهر.
ياخشى يوگون آتاره حديه ويزيلجك.

زورلا امرك تاره كچه لمرلري وكتا بلاري باكونه ساتيلير
پارايته وارلسو مسكى وراكيلسكى كوچه لرگ كوئجه مشهيدى ايوب
على اكبر اولك دهغه. خواهش ايندئر اورايه شريف گورسولر.
زورلاك هر پر نختسك قئيه على اكبر اولك دهغه.
۱۲ قئكدر. الده ساتلارده ۱۵ قئكدر.
اعلان و آتوله قبول اينك ايپونده وكتلير جان مشهيدى
ايوب على اكبر اولكدر.

پادكوبهده مهمانخانه اسلاميه
Гостиница «Исламия» на гор. Баку.
نمرلارك قئيه امانتن اش مائه اهردر و ايجر خاتمه مرده
هر جور آتلا و يورپا جورلاري موجوددر. اشتراختلى سون
مقريفلر مهمانخانميرى بزه دهه لوجو كورمارى جا اولور.
ياچورس سارلار رحمت كچك سولر. چوكله بووان حكده
كوره قبول اولان ماجالار. اكر ستر غورلسكى كوچه
لاايونك ايوبده مهمانخانه اسلاميه
ساخچا مهمانخانه اسماعيل محمودزاده
1914
Baku, 17 Borekova ya, podnomya, 1914

اعلان
مسحت يا سر قئيه و يالاغ خريانه ايره آجيق
و شيرين قئيسه ديئنده ساتيليش ۱۳ صبهون عيبارت
اولان حيسن كئاب ۲۵ ده اقم ايكه و ملك حالى يولنده
تاله ايدير. بو كئاب غيرت مخلصه. تازه جاپن جنوب
موقع اشتراره قوبولدى. قئيه ۳۰ قئك.
خواهش ايندئر بو آدرسه رجوع اينسولر. قئليس
دهه آلدنقى حنده. بالاييقتى كچهده. ۹ لومبرلى
ايوبده. شاعر لير جئابريه يا ايكده مازندرالدين ابادرسه.
حدين شاعرگ مرات وان آدلى تاز. جاپان چختش
اناي كنه ساتلماقدهدر. قئيه ۱۰ قئك. خواهش ايندئر
حدين آدرسه رجوع اينسولر.

ملا نصرالدينك اتولجي، ايكجى و اوچومجى ايليئك جلدلشم كئابلارى و بوش جلدلرى ساتيلماقدهدر.
جلدلك اوستنده ملائك شكلى و آدى، مجموعه نك تاريخى قيزيل ورق ايله باسيلولر. قئيتلى ادارهده: اتولجي
ايلى ۵ منات، ايكجى و اوچومجى ايلي ۶ منات، بوش جلدى ۷۰ قئك، پوچتا خرچى ايله: اتولجي
ايلى ۶ منات، ايكجى و اوچومجى ايلي ۷ منات، بوش جلد ۱ منات.

گلمه شيرينه پولاتووسقا جادهه
مهمان خانه اسلاميه
ياخشى تيز و ياك لومبرلر. هر جور آورپا و
آتلا مامارلى. هر كس اوز اشتراختلى سوورسه پر
دهغه گلوب گورمه ساي تونغ ايپولريك. مهمان خاتمه مره
شريف گكورن مجرم ساتلار خوشحاليق و راساييق
ايلاه قايناقدهدر.
«اسلاميه» مهمان خانسك ماجارلى: مشهيدى قئى
و مشهيدى قزبان.

تازه آچيلان مالمجه خانه
«Тифлисская частная лечебница»
ВОКЗАЛЬНАЯ 8, в. Эрибиджистав
Tiflis, 8, v. Eribidzistav
ايچيرى و اوشاق آزارلريك
غ. فيودوروف. - كئيهي. قبول ايدير هرگون.
جهارشيه و بارزادان سراي. ساعت ۱۱ تن ۱۲ تنك
و. د. غامبايدزه. - ايچيرى و اوشاق آزارى. هر
گون بارزادان سواي. ساعت ۱۲
تن ۱ تنك
ب. آ. بزيوف. - بوغاز، برون و اولاخ حكيمى.
هرگون بارزادان سواي. ساعت ۱۲
تن ۱ تنك
غ. م. مافاروف. - ايچيرى و اوشاق آزارلريك كئيهي.
تنك و حمه گولبرى ۱ تن ۲ تنك.
آ. ن. ديئاساميدزه. - سئيليس. دهرى و سوزنك. هر
گون ۱۱ پاريمدان ۱۲ پاريمه تنك.
م. ن. مئلييوف. - جراحي و عورت آزارلارى. هرگون
۱ تن ۲ تنك
اي. غ. غومارتيلى. - ايچيرى و اوشاق آزارى. هر
گون ۲ تن ۳ تنك.
و. س. موخيلوف. - گوز آزارى هرگون بارزادان
سواي ۲ تن ۲ پاريمه تنك.
آختملار
آ. غ. ميرزوييف. - ايچيرى و اوشاق آزارى هرگون
بارزادان سواي ۵ تن ۶ تنك.
ن. غ. چيچينادزى. - ايچيرى و اوشاق آزارى هرگون
بارزادان سواي ۶ تن ۷ تنك.

مالمجه خانه هر سر آزار علم يولى ايله تحقيق
اولولور. ها ييله چيچك دوگولور و امزشكلى عورتلرده
ياچيلير مصلحت گنلرهن ۵۰ فيك آليپير.
اعلان
كئابخاله مرده هر جور كئيه و مهاره داييركئابلا موجوددر. كئاب
تشرىق الفرائض، رساله زيبان حكام، عمده الاحكام، عجم دئيهي، اوشاق باغ
چس، نصيحت الاطفال، ترجمه نصف نصوصه و تفسير القرآن اشتر
سولا زاده و تيريزرگ خريه سى ۶۰ فيك وكتلى تاخ البورايخ اميرالعلم
حاجى على اسمر محمد زاده تئاليفوش كئالده ساتيلور.

اعلان
اعلان ايديرم كه ميولرى آلوب ساتناق ايچون
ماي آيئيك يزلدن پاتينورسق شيرلده قئيسولنى قئنونرا
آچيئام. قئيسيا ايله هر قسم ميوه و پئشيزلى آلوب
ساتلام. قائلارك سئلوب خراب اولماقئيه جواب ويزايرم.
ميوه حاجى پئش ايئك مدنله كئيه حساب كئابلارى
تحقيق ايله مكه مختاردر. باغ ساجلارى، اجاره دارلارى و
ميوه قئيسولجى لارى اشترى مهن با حير اولوب اقتدار
ايده يلهرلر.
آدرس: پاتينورسق شيرلده، تيرسقى اوپلاستده،
مشهيدى حسن قئى على اكبر اولغى قزبانوف.
г. Петербург (Терской области), Малая Голоса Алескоп
огам КУРБАНОВЪ.
تيلرام ايچون. КУРБАНОВЪ.
Петербург.
ЕВРОПЕЙСКИЙ и АЗИАТСКИЙ ПОРТННОЙ
Исмаиль Гаджи Мамедь оглы
ГАДЖИЕВЪ.
هر جور آسيا و يورپا لباسلارنى بيئكى قبول
ايديريك و اوچوز قئيت آلوب سئيلدى ايش گورمك
ايلاه حنينه مشقيلرى راسى يولا ساتليرق. ساتش سال
جلرى تئاشهدهكى آدرسه رجوع اينسولر. قئليس. غاليو.
قئنى كوچهده. لومبر ۴.
اسماعيل حاجى محمد اولغى حاجيوف.
Tiflis, Ganovskaya ul., № 4.

پاروپورغه «ميجاليجيتى» شركتك
جوع اسلا
آباخ قابلارى
راقتاوى، تيكلمش و ويئالى. هر فاسولده. هر پر يويوك
ماقازده ساتيلير.
МАГАЗИН САТЛИБИ
«МИГАЛИЖИТИ»
اصل ماللارك اوستنده
بيله نشان وار.
روس -- آميرقا ريزين مانوفاتورسايئك شركتى
قئيرملى «آردوغولئيق»
(اوج گونله)
ПОДЪ ТРЕУГОЛЬНИКЪ ФИРМЫ
مهمان درى استلاى و يئيه زلفرا
يرده
ايچينى ماللار
مانوفاتورسايئك
پاروپورغ «ميجاليجيتى» شركتئيك
آباخ قائلاريدن اوترى «قزبا» و «آيرتوره»



МОЛЛА-НАСРЕДИНЪ

КОНТОРА И РЕДАКЦИЯ
журнала «Молла-Насреддинъ»
Тифлисъ.
Лавинский ул. № 24.

ЕЖЕНЕДЕЛЬНЫЙ
ПОЛТИЧКО-САТИРИЧЕСКИЙ И ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ
ЖУРНАЛЪ.

ЦЕНА на ГОДЪ:
5 руб.
3/4 доставля- 6 руб.
За границу 8 руб.
ИНАЧЕ ЗА ОБЪЯВЛЕНІЕ:
За первое слово строкою
остата номера текста 10 коп.
позади 7 коп.



بر ماهه تک | مهلت ایله وریلدور | بر ماهه تک
ال ماشیالاری - 20 مایلفدن باشلاش
رویهده محض اوز ماغازالارمزده ساتیلیر.
تقلیده اوج مخصوصی شمه وار:
۱) فالاولستی کوچده، میردالونک ایولنده، سردار عمارتی تک قیاقنده.
۲) واقزال کوچیلنده، ایضاجانک ایولنده.
۳) آولابارده، قاجاقیلستی کوچده، حسن جلالونک ایولنده.
حکومت طرفندن تصدیق اولنش ماغازین لوجہسی
ساتیلیرین احتیاط اییون.



فایرقة علامتی



زاقاقازباده فایریقا آمباری
Tiflis, Sowlakskan ul. № 1.
تعمیرات موسمی مناسبی ایله
پراوادتیق - لیتوله اومی
آلوب اولتادارک قرشینه دوشمگی مصلحت کوروریک.

Проводникъ-Линолеумъ

« لیتوله اوم » اولان یرده حتی یارکیت، یولارک رتکلمگی، قش، قرشی، قالی قالچیه، کاره، موشنه وغیر شئی لازم دگل
هر قسم فرته دوشن شتاردن « لیتوله اوم » او بارهده یاخشی دره که جوهریاتک تأثیرندن خراب اولمور. یریهلده سلنیز،
آسان تمزله نیر و هیت کوزلدر.

اوزی اوجوز اولا اوله، « لیتوله اوم »

محکمکده، آساقنده و کوجیککده ایندی به تک شعرت تابان جمیع اوقات قرشیریک جلهستن برمی یر اوتور،
نوگاده شاهددرل همان تحفیلر و تصدیقنامه که « پراوادتیق » شرکته روس و اجنبی سرکی
(ویستاقا) لرنده وریلدور.

دینله اوماکه نقش لری و حسابی طلب اولونان کیسی: گونده وریلدور.



ملائکة آسمان دنبا
بر صورت گاوند دنام
اون اسماعیل است
Ангели по-
баво неба.



ملائکة آسمان دوتم
بر صورت عقاب انه
نام او یخائیل است
Ангели въ-
прого неба.



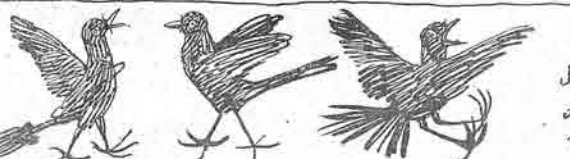
ملائکة آسمان سوم
بر صورت پسر انه نام
اوصاعه یاشیل است
Ангели
третьяго
неба.



ملائکة آسمان چهارم
بر صورت پسر آدم
انه نام او رویائیل
است
Ангели чет-
верто неба.



ملائکة آسمان پنجم
بر صورت خورالعین
انه نام او کلکائیل
است
Ангели пято-
го неба.



ملائکة آسمان ششم
بر صورت ولدان
انه نام او تمخائیل
است
Ангели шесто-
го неба.



و ملائکة آسمان هفتم
بر صورت اسب انه
نام او صلصائیل است
Ангели седьмо-
го неба.



حضرات! علمکٔ جملہ فرض اولد و غنہ دائرہ یوزلرجه آیت و حدیث لر وار ،

یورد بانی لار بزم کهنه علم نری آلوب مدینته واصل اولوبلار ایتا بز
 دالر قالمیشیغ - *Рези туркиска Готу. На акти въ бакши -*
ссылка "мектебех на тали" о ползот учения.